

Prezydent Miasta Lublin informuje, że w przetargu nieograniczonym na świadczenie usługi tłumaczenia ustnego, symultanicznego, kabinowego wraz z wynajmem sprzętu niezbędnego do kompleksowej obsługi tłumaczenia oraz obsługą techniczną. Usługa dotyczy tłumaczenia z języka polskiego na język ukraiński i odwrotnie dla 150 uczestników w ciągu dwudniowej konferencji na temat utylizacji i gospodarowania elektroodpadami w ramach realizacji projektu „Utworzenie miejskiego systemu zagospodarowania elektrośmieci we Lwowie na podstawie doświadczeń Miasta Lublin” współfinansowanego ze środków Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska - Białoruś - Ukraina 2007-2013 wpłynęły następujące zapytania:

1. W jakich godzinach Zamawiający będzie potrzebował tłumaczy? Prosimy o orientacyjne podanie czasu trwania konferencji w poszczególnych dniach (od-do)?
2. Oprócz pięciu multifonów niezbędne jest zapewnienie dodatkowego sprzętu nagłaśniającego (mikser audio ew. Mikrofony bezprzewodowe). Prosimy o doprecyzowanie czy Zamawiający zapewnia ten dodatkowy sprzęt w porozumieniu z Zarządcą obiektu w którym odbędzie się konferencja?

Jeśli nie – prosimy o zmianę formularza ofertowego i wskazanie specyfikacji dodatkowego sprzętu niezbędnego do obsługi (asortyment i ilość)

3. W jaki sposób organizator przewiduje wydawanie odbiorników do odbioru tłumaczenia przez uczestników konferencji?

W odpowiedzi na pytania wyjaśniam:

ad. 1

Zgodnie z § 3 wzoru umowy termin realizacji umowy ustala się na 1-2 lipca w godzinach 9.00–15.30. Realny termin pracy tłumaczy to około godziny 10.00 i zakończenie około 14.30.

ad.2

Zgodnie z pkt 3.2.2 SIWZ zakres zamówienia obejmuje funkcjonalny system urządzeń do obsługi tłumaczeń symultanicznych działający w technologii podczerwonej niezbędny do wykonania usługi tłumaczeń symultanicznych w 2 językach zawierający:

3.2.2.1. jedną kabinę z dwoma pulpitami dla tłumaczy lub 2 kabiny,

3.2.2.2. odbiorniki i zestawy słuchawkowe dla 150 uczestników

3.2.2.3. system konferencyjny (zestaw dyskusyjny, multifony) dla min. 5 osób

3.2.3. Transport, montaż i demontaż urządzeń przez Wykonawcę

3.2.4. Zapewnienie profesjonalnej obsługi technicznej w zakresie obsługi sprzętu podczas konferencji.

Ponadto informuję, że Organizator miejsca konferencji - Hotel Europa zapewnia salę z nagłośnieniem i dwoma mikrofonami bezprzewodowymi.

Jednocześnie to Wykonawca decyduje o tym jaki system konferencyjny dobrać, żeby zapewnić profesjonalną obsługę techniczną konferencji.

Zgodnie z pkt 12.1 SIWZ oferta musi zawierać ostateczną sumaryczną cenę obejmującą wszystkie koszty związane z realizacją zadania niezbędne do jego wykonania z uwzględnieniem wszystkich opłat i podatków (w tym podatek VAT w wysokości 23 % – dotyczy podmiotów będących płatnikiem podatku VAT) w szczególności:

- koszty związane ze świadczeniem usługi tłumaczenia symultanicznego
- koszty wynajmu niezbędnych urządzeń.
- koszt transportu, montażu i demontażu urządzeń przez Wykonawcę.

Mając powyższe na uwadze brak jest podstaw do zmiany formularza ofertowego.

ad.3

Zamawiający przewiduje wydawanie odbiorników podczas rejestracji uczestników.

Zapisy SIWZ pozostają bez zmian.

Z up. PREZYDENTA MIASTA LUBLIN

Elżbieta Daszyńska
DYREKTOR
Biura Zamówień Publicznych

